

إعلان تعديل للاشتراك في مناقصة عمومية -

عملاء بالمنذكرة رقم ٤/هش.ع/٢٢٠٢٢ - ٢٠٢٢/٠٨/١٩

الصادرة عن رئيس هيئة الشراء العام بتاريخ ١٩/٠٨/٢٠٢٢ - ٢٠٢٢/٠٨/١٩
Issued by Chairman of Public Procurement Authority on 19/08/2022

Buyer's Name	Ministry of Energy and Water- Directorate General of Oil	وزارة الطاقة والمياه- المديرية العامة للنفط	اسم الجهة الشارية
Buyer's Address	Beirut ,Corniche El Nahr, Ministry of Energy and Water Building, Second Floor.	بيروت، كورنيش النهر، مبني وزارة الطاقة والمياه، الطابق الثاني.	عنوان الجهة الشارية
Information About the Deal			معلومات عن الصفقة
Registration number	116/T/٩٩٧ Dated ٢٣/٠٢/٢٠٢٤	٩٩٧/١١٦ تاریخ ٢٣/٠٢/٢٠٢٤	رقم التسجيل
<p>According to the terms and conditions and appendices of the Public Tender under ref. No. 116/T/ 962 dated ٠٩/٠١/٢٠٢٤, and the invitation announcement No. 116/T/963 dated ٠٩/٠١/٢٠٢٤</p> <p>1- Amend The Title of the Deal To Become: Purchase of a quantity of Gas Oil product during the months of February, March and April/2024 for Electricite Du Liban needs. Instead of: Purchase of a quantity of Gas Oil product during the months of February and March /2024 for Electricite Du Liban needs.</p> <p>2-Amend the Description of the Deal: To Become: Purchase of six cargoes of gas oil product as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The first cargo of a quantity of /25,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (27/02-01/03/2024). - The second cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (04-07/03/2024). - The third cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (20-23/03/2024). - The forth cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (02-05/04/2024). - The fifth cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one 	<p>وفقاً لأحكام وبنود وملحقات دفتر شروط المناقصة العمومية رقم ١١٦/٩٦٢ تاريخ ٢٠٢٤/٠١/٠٩، أعلان الدعوة رقم ٩٦٣/١١٦ تاريخ ٢٠٢٤/٠١/٠٩</p> <p>١- يعدل عنوان الصفقة، لتصبح: شراء كمية من مادة الغاز أولي خلال الأشهر شباط، آذار، ونisan/٤ ٢٠٢٤ تلبية لاحتاجات مؤسسة كهرباء لبنان. بدلاً من: شراء كمية من مادة الغاز أولي خلال شهري شباط وآذار/٤ ٢٠٢٤ تلبية لاحتاجات مؤسسة كهرباء لبنان.</p> <p>٢- يعدل وصف الصفقة، لتصبح: شراء ستة شحنات من مادة الغاز أولي على الشكل التالي: - الشحنة الأولى بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ١٠ % من مادة الغاز أولي ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٢٠٢٤/٠٣/٠١-٢٠٢٤/٠٣/٢٧). - الشحنة الثانية بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ١٠ % من مادة الغاز أولي ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٢٠٢٤/٠٣/٠٤-٢٠٢٤/٠٣/٠٧). - الشحنة الثالثة بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ١٠ % من مادة الغاز أولي ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٢٠٢٤/٠٣/٢٠-٢٠٢٤/٠٣/٢٣). - الشحنة الرابعة بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ١٠ % من مادة الغاز أولي ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٢٠٢٤/٠٤/٠٢-٢٠٢٤/٠٤/٠٥). - الشحنة الخامسة بكمية /٣٠,٠٠٠/ طن متري + ١٠ % من مادة الغاز أولي ليتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٢٠٢٤/٠٤/٠٥-٢٠٢٤/٠٤/٠٦).</p>		
Amendments			



19/04/2024).

- The sixth cargo of a quantity of /30,000/ MT + 20 % /- 10 % of gas oil product to be delivered DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon during the delivery window (27-30/04 /2024).

3-Amend Appendix No. (5)

For Gasoil 0.2 pct:

The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one or more safe port(s)/ berth(s) Lebanon, based on the bill of lading quantity,... (As per the attached Appendix No. (5/1)- Price Gas Oil

الشحنة السادسة بكمية ٣٠,٠٠٠ / طن متري + ١٠ % من مادة الغاز أولي يتم تسليمها DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات الآمنة في لبنان، خلال فترة التسليم (٢٠٢٤/٤/٢٧-٢٠٢٤/٤/٢٧).

٣- يعدل الملحق رقم (٥):

بالنسبة للغاز أولي:

السعر بالدولار الأمريكي لكل طن متري DAP (التسليم في المكان) في واحد أو أكثر من المرافق/ المصبات الآمنة في لبنان، بناءً على كمية بوليصة الشحن، وليس الكمية المستلمة. (وفق الملحق رقم (١٥) - السعر - غاز أولي المرفق ربطاً.

Type of Award	Supplies.	أوامر.	نوع التزايد
Awarding Method	Public Tender basis price offers.	مناقصة عمومية على أساس تقديم أسعار.	طريقة التزايد
Awarding	The lowest Price	السعر الأدنى.	ارسال التزايد

You can view the tender document for the deal via the central electronic platform of the Public Procurement Authority ppa.gov.lb For more information, you can, at any time, review the Public Procurement Unit at the purchasing entity by contacting the employees of the Directorate General of oil via e-mail:

dgo@energyandwater.gov.lb

يمكنكم الاطلاع على دفتر الشروط الخاص بالصفقة عبر المنصة الإلكترونية ppa.gov.lb المركزية لدى هيئة الشراء العام ولمزيد من المعلومات يمكنكم في أي وقت مراجعة وحدة الشراء العام في الجهة الشرارية عبر التواصل مع موظفي المديرية العامة للنفط عبر البريد الإلكتروني:

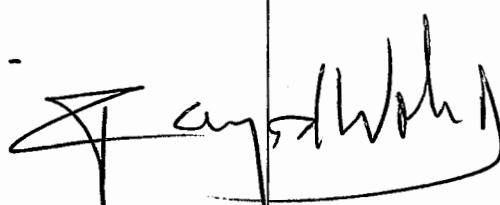
dgo@energyandwater.gov.lb

Minister of Energy and Water

وزير الطاقة والمياه

Dr. Walid Fayad

د. وليد فياض




Appendix No. (5/1) –
Price (Amended)
Gas Oil

For Gas oil:

The price in U.S. Dollars per Metric Ton DAP (Delivery At Place) one safe port/ berth Lebanon, based on the bill of lading quantity, will be equal to: The average of all the means of the high and the low quotations for (Gas Oil 0.1%) as published in Platts European Marketscan under the Heading “**FOB Med (Italy)** plus a premium of U.S. Dollars /..... / (By numbering) per Metric Ton U.S. Dollars (By lettering) per Metric Ton.

The quotations to be taken into consideration for Gas Oil will be the effective and valid published quotations for the month of loading from Leg 1.

The cost of each additional port of discharge in Lebanon will be an additional extra premium of U.S. Dollars /...../(By numbering) per Metric Ton U.S. Dollars/.... / (By lettering) per Metric Ton.

In case of outturn quantity loss as determined by the appointed inspector at discharge port, the loss, if any, up to 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be borne by the Buyer, and any loss above 0.5% of the bill(s) of lading quantity will be for Operator's account.

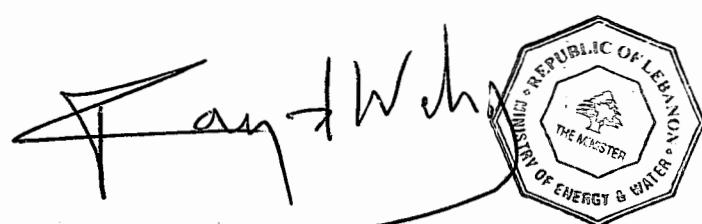
The Bidder may notice lowering the average of all the means of the high and the low quotations mentioned above, before adding the premium, and his offer will be accepted. Knowing that the amount of lowering should be mentioned in the absolute value, and not as a percentage discount rate on same average of all the means of the high and the low quotations.

The received gas oil quantity is the outturn quantity net in air received at the shore tanks in Lebanon.

1	The average of all the means of the high and the low quotations for Gas Oil 0.1% as published in Platts European Marketscan under the Heading “ FOB Med (Italy) ” as mentioned above.	
2	Plus: A premium in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton
3	Plus: The cost of each additional port of discharge in Lebanon in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton
4	Minus: Discount on (1) in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton
5	Final Price FP: (2)+(3)-(4) in U.S. Dollars (By lettering)..... per Metric Ton.	In U.S. Dollars/..... / (By numbering) per Metric Ton

SIGNATURE:
SELLER

Remark: If the price offer includes any condition or deviation added by the bidder, then the bidder's offer will be rejected.



The seal is octagonal and contains the following text:
REPUBLIC OF LEBANON
THE MINISTER
MINISTRY OF ENERGY & WATER - VONA